Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ярошенко Николай Николаевич
Должность: проректор по учебно-методической деятельности
Дата подписания: 02.11.2026 12:49:52
Уникальный программный ключ:
25cc77c6d2a242799b15691b9212ec349ab4b83f

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ КУЛЬТУРЫ»

УТВЕРЖДЕНО:
Председатель учебно-методического совета факультета медиакоммуникаций и аудиовизуальных искусств
_____*Ю.В Кот*

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по учебной дисциплине

Б1.О.23 «МАСТЕРСТВО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА»
Специальность подготовки 52.05.04 «Литературное творчество»
Квалификация выпускника: Специалист
Форма обучения – очная

1. **Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:**

ОПК-3 – Способен планировать собственную научно- исследовательскую работу, отбирать, анализировать и систематизировать информацию, необходимую для ее осуществления, в том числе с помощью информационно-коммуникационных технологий;
ПК-3 – Способен и готов к постоянному углубленному изучению языка, истории, культуры и экономико-политического положения страны, переводимой литературы;
ПК-13 – Способен переводить произведения художественной литературы с одного или нескольких языков;
ПК-19 – Знать журналистику и литературу страны изучаемого языка в их истории, различных направлениях, стилях и жанрах и, основываясь на этом знании, создавать, интерпретировать и презентовать медиатексты на иностранном языке.

2. ***Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине*, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы:**

Код компетенции: ОПК-3	
Знать	правила и принципы научного поиска, специальные средства и методы получения нового знания.
Уметь	самостоятельно или в составе группы вести научный поиск, реализуя специальные средства и методы получения нового знания.
Владеть	навыками применения специальных средств и методов получения нового знания.
Код компетенции: ПК-13	
Знать	язык переводимых литератур в степени достаточной для понимания тонкостей и нюансов художественного текста; историю литературы и культуры стран изучаемого языка
Уметь	убедительно с эстетической точки зрения передать на русском языке содержание и художественные особенности оригинала
Владеть	выразительными средствами русского языка и литературными приемами, необходимыми для адекватного перевода
Код компетенции: ПК-3	
Знать	Язык, историю, культуру и экономико-политическое положение страны, литература которой переводится
Уметь	Постоянно углублять знания в области языка, истории, культуры и экономико-политического положения страны, литература которой переводится
Владеть	Навыками применения знаний языка, истории, культуры и экономико-политического положения страны, литература которой переводится, в своей практической деятельности
Код компетенции: ПК-19	
Знать	Закономерности и особенности развития журналистики и литературы страны изучаемого языка в их истории, различных направлениях, стилях и жанрах
Уметь	Анализировать закономерности и особенности развития журналистики и литературы страны изучаемого языка в их истории, различных направлениях, жанрах и стилях; Создавать, интерпретировать и презентовать медиатексты на иностранном языке
Владеть	Навыками использования знания закономерностей и особенностей развития журналистики и литературы страны изучаемого языка в ее истории, различных литературных направлениях, жанрах стилях в деятельности переводчика: навыками создания медиатекстов различных жанров на иностранном языке

3. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ

Индикаторы достижения части компетенции, соотнесенные с дисциплиной – результаты изучения дисциплины (по этапам формирования знания, умения и навыка и (или) опыта деятельности) в соответствии с разделом 2 ФОС	Раздел дисциплины в соответствии с Рабочей программой дисциплины (раздел 4)	Средство оценивания достижения компетенции в соответствии с Рабочей программой дисциплины (раздел 6)	Показатель оценивания	*Критерии оценивания и оценочная шкала*
ОПК-3				
Знать правила и принципы научного поиска, специальные средства и методы получения нового знания.	Основные принципы художественного перевода Приемы и методы художественного перевода Лексические вопросы перевода Грамматические вопросы перевода	Устный опрос	Воспроизведение студентом теоретического материала по теме	Полнота ответа, глубина проработки материала
Уметь самостоятельно или в составе группы вести научный поиск, реализуя специальные средства и методы получения нового знания.	Основные принципы художественного перевода Приемы и методы художественного перевода Лексические вопросы перевода Грамматические вопросы перевода	Выполнение заданий	Самостоятельное применение студентом умений на практике	корректность, к-во выполненных заданий
Владеть навыками применения специальных средств и методов получения нового знания.	Промежуточная аттестация (Зачет, зачёт с оценкой, Экзамен)		Глубина проработки материала и корректность ответов на вопросы	Воспроизведение студентом теоретического материала по теме
ПК-3				
Знать Язык, историю, культуру и	Основные принципы	Устный опрос	Воспроизведение студентом	Полнота ответа, глубина

Индикаторы достижения части компетенции, соотнесенные с дисциплиной – результаты изучения дисциплины (по этапам формирования знания, умения и навыка и (или) опыта деятельности) в соответствии с разделом 2 ФОС	Раздел дисциплины в соответствии с Рабочей программой дисциплины (раздел 4)	Средство оценивания достижения компетенции в соответствии с Рабочей программой дисциплины (раздел 6)	Показатель оценивания	*Критерии оценивания и оценочная шкала*
экономико-политическое положение страны, литература которой переводится	художественного перевода Приемы и методы художественного перевода Лексические вопросы перевода Грамматические вопросы перевода		теоретического материала по теме	проработки материала
Уметь Постоянно углублять знания в области языка, истории, культуры и экономико-политического положения страны, литература которой переводится	Основные принципы художественного перевода Приемы и методы художественного перевода Лексические вопросы перевода Грамматические вопросы перевода	Выполнение заданий	Самостоятельное применение студентом умений на практике	корректность, к-во выполненных заданий
Владеть Навыками применения знаний языка, истории, культуры и экономико-политического положения страны, литература которой переводится, в своей практической деятельности	Промежуточная аттестация (Зачет, зачёт с оценкой, Экзамен)		Глубина проработки материала и корректность ответов на вопросы	Воспроизведение студентом теоретического материала по теме
ПК-13				

Индикаторы достижения части компетенции, соотнесенные с дисциплиной – результаты изучения дисциплины (по этапам формирования знания, умения и навыка и (или) опыта деятельности) в соответствии с разделом 2 ФОС	Раздел дисциплины в соответствии с Рабочей программой дисциплины (раздел 4)	Средство оценивания достижения компетенции в соответствии с Рабочей программой дисциплины (раздел 6)	Показатель оценивания	*Критерии оценивания и оценочная шкала*
Знать язык переводимых литератур в степени достаточной для понимания тонкостей и нюансов художественного текста; историю литературы и культуры стран изучаемого языка	Основные принципы художественного перевода Приемы и методы художественного перевода Лексические вопросы перевода Грамматические вопросы перевода	Устный опрос	Воспроизведение студентом теоретического материала по теме	Полнота ответа, глубина проработки материала
Уметь убедительно с эстетической точки зрения передать на русском языке содержание и художественные особенности оригинала	Основные принципы художественного перевода Приемы и методы художественного перевода Лексические вопросы перевода Грамматические вопросы перевода	Выполнение заданий	Самостоятельное применение студентом умений на практике	корректность, к-во выполненных заданий
Владеть выразительными средствами русского языка и литературными приемами, необходимыми для адекватного перевода	Промежуточная аттестация (Зачет, зачёт с оценкой, Экзамен)		Глубина проработки материала и корректность ответов на вопросы	Воспроизведение студентом теоретического материала по теме
ПК-19				
Знать Закономерности и	Основные принципы	Устный опрос	Воспроизведение студентом	Полнота ответа, глубина

Индикаторы достижения части компетенции, соотнесенные с дисциплиной – результаты изучения дисциплины (по этапам формирования знания, умения и навыка и (или) опыта деятельности) в соответствии с разделом 2 ФОС	Раздел дисциплины в соответствии с Рабочей программой дисциплины (раздел 4)	Средство оценивания достижения компетенции в соответствии с Рабочей программой дисциплины (раздел 6)	Показатель оценивания	*Критерии оценивания и оценочная шкала*
особенности развития журналистики и литературы страны изучаемого языка в их истории, различных направлениях, стилях и жанрах	художественного перевода Приемы и методы художественного перевода Лексические вопросы перевода Грамматические вопросы перевода		теоретического материала по теме	проработки материала
Уметь Анализировать закономерности и особенности развития журналистики и литературы страны изучаемого языка в их истории, различных направлениях, жанрах и стилях; Создавать, интерпретировать и презентовать медиатексты на иностранном языке	Основные принципы художественного перевода Приемы и методы художественного перевода Лексические вопросы перевода Грамматические вопросы перевода	Выполнение заданий	Самостоятельное применение студентом умений на практике	корректность, к-во выполненных заданий
Владеть Навыками использования знания закономерностей и особенностей развития журналистики и литературы страны изучаемого языка в ее истории, различных литературных направлениях, жанрах стилях в деятельности переводчика:	Промежуточная аттестация (Зачет, зачёт с оценкой, Экзамен)		Глубина проработки материала и корректность ответов на вопросы	Воспроизведение студентом теоретического материала по теме

Индикаторы достижения части компетенции, соотнесенные с дисциплиной – результаты изучения дисциплины (по этапам формирования знания, умения и навыка и (или) опыта деятельности) в соответствии с разделом 2 ФОС	Раздел дисциплины в соответствии с Рабочей программой дисциплины (раздел 4)	Средство оценивания достижения компетенции в соответствии с Рабочей программой дисциплины (раздел 6)	Показатель оценивания	*Критерии оценивания и оценочная шкала*
навыками создания медиатекстов различных жанров на иностранном языке				

4. Оценочные средства

ВХОДНОЙ КОНТРОЛЬ

Перевод предложенного отрывка из художественного произведения.

ПРИМЕРНЫЕ ТЕМЫ РУБЕЖНОГО КОНТРОЛЯ

1.Перевод художественной прозы. Специфика перевода романа, повести, рассказа, новеллы.

А) Компаративный анализ эпизодов романа Б. Пастернака «Доктор Живаго » и его английских переводов Макса Хейворда и Мани Харари и Ларисы Волконской и Ричарда Пивиара

Б)Компаративный анализ эпизодов рассказа А.П.Чехова и перевода Констанс Гарнетт и Айви Литвиновой

2. Поэтический перевод.

А) Переводы лирики Цветаевой М.Цветаевой, А.Ахматовой на английский язык.

Б) Переводы поэм М.Цветаевой, Б.Пастернака, А. Пушкина на английский язык

3.Драма как объект перевода.

Монолог Гамлета в переводах Н. Полевого, Б.Пастернака, М. Лозинского и др. Собственный перевод.

ПРИМЕРНЫЕ ЗАДАНИЯ К ЗАЧЕТАМ (ЗАЧЁТУ С ОЦЕНКОЙ)

1.Дайте подходы к переводу делового и художественного текста в сравнительном аспекте.

2. Дайте объяснение терминам «интерпретация» и «толкование» в сравнительном аспекте.

3. Назовите основные переводческие стратегии и приведите примеры из истории перевода.

4. Назовите основные имена, связанные с художественным переводом в России в XVII-XVIII вв.

5. Назовите основных представителей российской школы художественного перевода в XX веке.

6. Лакуна как переводческая проблема.

7. Метр и ритм стихотворения как переводческая проблема.

8. Динамическая эквивалентность как проблема художественного перевода.

ПРИМЕРНЫЕ ВОПРОСЫ К ЭКЗАМЕНУ

1. В чём заключаются стилистические особенности художественной литературы как жанра.
2. Эмоциональная функция языка. Соответствие эмоционального воздействия и восприятия в
исходном языке и языке перевода.
3. Особенности перевода свободных словосочетаний.
4. Передача особенностей фразеологических оборотов.
5. Метафора как стилистический приём перевода.
6. Метонимические приёмы перевода.
7. Перевод имён собственных.
8. Атрибутивные словосочетания.
9. Роль контекста при переводе.
10. Эквивалентность в художественном переводе.
11. Перевод эмфатических конструкций.
12. Передача фольклорного колорита.
13. Изменение порядка слов в предложении при переводе.
14. "Ложные друзья переводчика".
15. Фразеологические единицы. Пословицы и поговорки

Тест

1. Это роман был написан на английском языке и опубликован в 1955 году в парижском издательстве «Олимпия Пресс»
а) «Сарторис» Уильяма Фолкнера
б) «Скотный двор» Джорджа Оруэлла
в) «Вино из одуванчиков Рея Брэдбери»
г) «Лолита» Владимира Набокова
2. Автором романа «Унесенные ветром» является
а) Маргарет Митчелл
б) Стивен Кинг
в) О'Генри
г) Джон Стейнбек
3. Эта повесть была издана в 1951 году и отображает личные переживания писателя Рэя Бредбери
а) «Где-то играет оркестр»
б) «Лед и пламя»
в) «Вино из одуванчиков»
г) «Канун всех святых»
4. Сатирическая повесть-притча 1945 года, в котором изображена эволюция состояния животных
а) «Вино из одуванчиков»
б) «Скотный двор»
в) «Дорога на причал Уигана»
г) «Фунты лиха в Париже и Лондоне»
5. Этого писателя считают создателем формы современного детектива и жанра психологической прозы
а) Стивен Кинг
б) Агата Кристи
в) Эдгар По
г) Рэй Брэдбери

6. Крупнейший представитель так называемого «потерянного поколения» в американской литературе
а) Фрэнсис Скотт Фицджеральд
б) Эдгар По
в) Кэн Кизи
г) Уильям Фолкнер
7. Один из главных писателей бит-поколения и поколения хиппи
а) Рэй Брэдбери
б) Колин Маккалоу
в) Стивен Кинг
г) Кэн Кизи
8. Это писатель является признанным мастером короткого рассказа
а) О'Генри
б) Агата Кристи
в) Маргарет Митчелл
г) Рэй Брэдбери
9. В 1949 году этот американский писатель стал лауреатом Нобелевской премии по литературе
а) Габриэль Гарсиа Маркес
б) Эрнест Хэмингуэй
в) Уильям Фолкнер
г) Джон Стейнбек
10. В 1962 году был опубликован роман «Корабль дураков», который стал единственным в карьере этой американской писательницы
а) Маргарет Митчелл
б) Кэтрин Энн Портер
в) Эдна Фарбер
г) Патриция Хайсмит
11. Автором романа «Убить пересмешника» является
а) Кира Касс
б) Джинн Калогридис
в) Сидра Стоун
г) Харпер Ли
12. В 2017 году роман этого писателя под названием «Линкольн в бардо» был удостоен Букеровской премии
а) Джордж Сондерс
б) Айзек Адамсон
в) Энн Тайлер
г) Дэвид Маккалоу
13. Эту детскую писательницу хорошо знают в Америке как автора двух десятков успешных, отмеченных наградами и читательским признанием книг
а) Энн Леки
б) Лорен Кейт
в) Теари Сенг
г) Сара Пеннипакер
14. Кто написал роман «Американская трагедия», который вышел в 1925 году?
а) Чарльз Дикенс
б) Эрих Мария Ремарк
в) Теодор Драйзер
г) Джек Лондон
15. Кто является автором романа «Отверженные»?
а) Ги де Мопассан

б) Александр Дюма
в) Виктор Гюго
г) Оноре де Бальзак
16. Как перевести устойчивое выражение «Just what the doctor ordered» с английского языка на русский:
а) нем как рыба
б) ни к селу, ни к городу
в) обещать золотые горы
г) то, что доктор прописал
17. устойчивое выражение «To beat the air» переводится с английского языка на русский как:
а) переливать из пустого в порожнее
б) переть как трактор
в) плавать как топор
г) хоть шаром покати
18. Как перевести устойчивое выражение «To beat about the bush» с английского языка на русский:
а) ходить вокруг да около
б) убить двух зайцев
в) поставить на счётчик
г) хоть шаром покати
19. Как перевести устойчивое выражение «To call a spade a spade» с английского языка на русский:
а) поставить на счётчик
б) называть вещи своими именами
в) хоть шаром покати
г) переливать из пустого в порожнее
20. Как перевести устойчивое выражение «To go through fire and water» с английского языка на русский:
а) пройти сквозь огонь и воду
б) переливать из пустого в порожнее
в) переть как трактор
г) плавать как топор
21. Как перевести устойчивое выражение « To pull strings» с английского языка на русский:
а) плевать в потолок
б) поджать хвост
в) потом суп с котом
г) нажать на все кнопки
22. Как перевести устойчивое выражение «Dumb as an oyster» с английского языка на русский:
а) нем как рыба
б) поджать хвост
в) потом суп с котом
г) нажать на все кнопки
23. Как перевести устойчивое выражение «Neither here nor there» с английского языка на русский:
а) называть вещи своими именами
б) хоть шаром покати
в) ни к селу ни к городу
г) переливать из пустого в порожнее

24. Как перевести устойчивое выражение «To promise the moon» с английского языка на русский:
а) поджать хвост
б) обещать золотые горы
в) потом суп с котом
г) нажать на все кнопки
25. Как перевести устойчивое выражение «As plain as the nose on your face» с английского языка на русский:
а) как дважды два четыре
б) убить двух зайцев
в) поставить на счётчик
г) хоть шаром покати
26. Как перевести устойчивое выражение «You might as well talk to a brick wall» с английского языка на русский:
а) переливать из пустого в порожнее
б) переть как трактор
в) как об стенку горох
г) хоть шаром покати
27. Как перевести устойчивое выражение «Disappeared as if by magic» с английского языка на русский:
а) как рукой сняло
б) ни к селу, ни к городу
в) обещать золотые горы
г) то, что доктор прописал
28. Как перевести устойчивое выражение «Packed like sardines» с английского языка на русский:
а) плевать в потолок
б) поджать хвост
в) потом суп с котом
г) как сельдей в бочке
29. Как перевести устойчивое выражение «A heavy heart» с английского языка на русский:
а) камень на сердце
б) хоть шаром покати
в) ни к селу ни к городу
г) переливать из пустого в порожнее
30. Как перевести устойчивое выражение «A drop in the ocean» с английского языка на русский:
а) убить двух зайцев
б) капля в море
в) ходить вокруг да около
г) поставить на счётчик
31. Как перевести устойчивое выражение «To live in clover» с английского языка на русский:
а) кататься как сыр в масле
б) переливать из пустого в порожнее
в) переть как трактор
г) как об стенку горох
32. Как перевести устойчивое выражение «Nail drives out nail» с английского языка на русский:
а) поджать хвост
б) потом суп с котом
в) клин клином выбивать

г) как сельдей в бочке
33. Как перевести устойчивое выражение «When hell freezes » с английского языка на русский:
а) ни к селу, ни к городу
б) когда рак на горе свистнет
в) обещать золотые горы
г) то, что доктор прописал
34. Как перевести устойчивое выражение «A fine gesture» с английского языка на русский:
а) красивый жест
б) обещать золотые горы
в) потом суп с котом
г) нажать на все кнопки
35. Как перевести устойчивое выражение «A hard nut to crack» с английского языка на русский:
а) крепкий орешек
б) убить двух зайцев
в) поставить на счётчик
г) хоть шаром покати
36. Как перевести устойчивое выражение «To buy a pig in a poke» с английского языка на русский:
а) переливать из пустого в порожнее
б) переть как трактор
в) плавать как топор
г) купить кота в мешке
37. Как перевести устойчивое выражение «It rains cats and dogs» с английского языка на русский:
а) потом суп с котом
б) лить как из ведра
в) клин клином выбивать
г) как сельдей в бочке
38. Как перевести устойчивое выражение «To fish in troubled waters» с английского языка на русский:
а) ловить рыбу в мутной воде
б) называть вещи своими именами
в) хоть шаром покати
г) ни к селу ни к городу
39. Как перевести устойчивое выражение «Between the devil and the deep blue sea» с английского языка на русский:
а) переть как трактор
б) как об стенку горох
в) между молотом и наковальней
г) хоть шаром покати
40. Как перевести устойчивое выражение «To measure another’s corn by one’s own bushel» с английского языка на русский:
а) крепкий орешек
б) мерить на свой аршин
в) убить двух зайцев
г) поставить на счётчик
41. Как перевести устойчивое выражение «It’s a small world» с английского языка на русский:
а) кататься как сыр в масле
б) переливать из пустого в порожнее

в) переть как трактор
г) мир тесен
42. Как перевести устойчивое выражение «To cover up one’s traces» с английского языка на русский:
а) когда рак на горе свистнет
б) обещать золотые горы
в) замести следы
г) ни к селу, ни к городу
43. Как перевести устойчивое выражение «Put it into your pipe and smoke it» с английского языка на русский:
а) убить двух зайцев
б) капля в море
в) ходить вокруг да около
г) зарубить на носу
44. Как перевести устойчивое выражение «He won’t set the Thames on fire» с английского языка на русский:
а) звезд с неба не хватает
б) камень на сердце
в) хоть шаром покати
г) ни к селу ни к городу
45. Как перевести устойчивое выражение «To play with edge-tool» с английского языка на русский:
а) поджать хвост
б) обещать золотые горы
в)играть с огнем
г) потом суп с котом
46. Как перевести устойчивое выражение «To bare one’s heart» с английского языка на русский:
а) нажать на все кнопки
б) излить душу
в) переть как трактор
г) плавать как топор
47. Как перевести устойчивое выражение «To look for a needle in a haystack» с английского языка на русский:
а) убить двух зайцев
б) капля в море
в) ходить вокруг да около
г) искать иголку в стоге сена
48. Как перевести устойчивое выражение «To drink the cup to the end» с английского языка на русский:
а) испить чашу до дна
б) поджать хвост
в) обещать золотые горы
г) потом суп с котом
49. Как перевести устойчивое выражение «What’s biting you? » с английского языка на русский:
а) называть вещи своими именами
б) какая муха вас укусила
в) хоть шаром покати
г) ни к селу ни к городу
50. Как перевести устойчивое выражение «Like a bolt from the blue» с английского языка на русский:

а) ходить вокруг да около
б) капля в море
в) как гром среди ясного неба
г) убить двух зайцев
Ответы: 1г, 2 а, 3 в, 4 б, 5 в, 6 а, 7 г, 8 а, 9 в, 10 б, 11 г, 12 а, 13 г, 14 в, 15 в. 16 г, 17 а, 18 а, 19б, 20 а, 21г, 22 а, 23 в, 24 б, 25 а, 26 в, 27 а, 28 г, 29 а, 30 б, 31 а, 32 в, 33 б, 34 а, 35 а, 36 г, 37 б, 38 а, 39 в, 40 б, 41 г, 42 в, 43 г, 44 а, 45 в, 46 б, 47 г, 48 а, 49 б, 50 в.

КРИТЕРИИ ВЫСТАВЛЕНИЯ ОЦЕНКИ НА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ, ЗАЧЁТ С ОЦЕНКОЙ, ЭКЗАМЕН)

Критерии выставления оценок на зачетах соответствуют критериям выставления оценок на экзаменах исходя из того, что оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» соответствуют оценке «зачтено», оценка «неудовлетворительно» соответствует оценке «незачет».

Критерии оценки рубежного контроля

«Отлично» – студент достаточно полно и корректно дал ответы на все предложенные вопросы. В практической части отсутствуют орфографические и стилистические ошибки;
«Хорошо» – студент сумел дать ответы на большинство предложенных вопросов, но оценка снижается, если допущены 1–2 орфографические, стилистические или другие несущественные ошибки (не более 3–х), студент не допускает существенных неточностей при ответе на вопросы;
«Удовлетворительно» – если в ответе присутствуют от 3–х до 5–ти фактических, орфографических и стилистических ошибок; если аргументация недостаточно оригинальна и малоубедительна; студент усвоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, нарушает последовательность при изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий;
«Неудовлетворительно» – работы с большим количеством ошибок признаются неудовлетворительным результатом; студент не справляется с изложением материала и выполнением практических заданий, не знает значительной части программного материала, допущенные ошибки существенны.

Критерии оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы студентов

Формой текущего контроля самостоятельной работы по курсу является оценка работы студентов на семинарских (практических) занятиях.

В соответствии с целями и задачами курса выполнение самостоятельной работы предполагает следующие оценки знания:

Максимальное количество – «отлично» – студент получает при выполнении следующих условий:

- выступление с сообщением по одному из вопросов семинарского (практического) занятия;
- активное использование дополнительной рекомендуемой литературы по курсу;
- умение находить требующуюся информацию, анализировать и интерпретировать ее в соответствии с целями и задачами семинарского (практического) занятия;
- умение ориентироваться во всем массиве изучаемого материала, соотносить новый материал с пройденным;
- наличие конспекта источников по теме, изучаемой самостоятельно студентом;
- умение использовать термины;

• умение сформировать и обосновать свою позицию, аргументировать ее;
• умение сформулировать общие выводы и тезисы по выбранной теме;
• оформление конспектов в соответствии с требованиями.

«Хорошо» студент получает при выполнении следующих условий:
• выступление с сообщением по одному из вопросов семинарского занятия;
• использование дополнительной рекомендуемой литературы по изучаемой теме;
• умение достаточно полно раскрыть тему;
• умение использовать термины;
• наличие списка источников по изучаемой теме.

«Удовлетворительно» студент получает при выполнении следующих условий:
• выступление с сообщением по одному из вопросов семинарского занятия;
• умение достаточно полно раскрыть тему, но при этом допускаются ошибки, а аргументация малоубедительна;
• неспособность ответить на уточняющие вопросы по теме.

«Неудовлетворительно» студент получает при выполнении следующих условий:
• выступление с сообщением не состоялось по причине незнания студентам материала;
• при раскрытии темы допускаются серьезные ошибки и существенные неточности, а аргументация малоубедительна;
• неспособность ответить на уточняющие вопросы по теме.

КРИТЕРИИ ВЫСТАВЛЕНИЯ ОЦЕНКИ НА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ, ЗАЧЁТ С ОЦЕНКОЙ, ЭКЗАМЕН)

Уровень подготовки	Реализуемые компетенции
Продвинутый **«отлично»**	В результате изучения дисциплины студент должен: ***Знать:*** на углубленном, расширенном уровне теоретические понятия курса, их связь с областью распространения массовой информации, историю отечественной журналистики, факторы, определяющие её развитие в разные исторические периоды (политические, правовые, экономические, социокультурные), механизмы влияния на неё со стороны власти (важнейшие указы российских императоров, декреты Советского правительства, регламентирующие деятельность прессы), формы, ограничивающие её свободу (цензурные и иные); ориентироваться в том, как складывались различные виды и типы отечественной журналистики; понимать суть кардинальных перемен, которые произошли в российской журналистике в конце 80-х-90хх гг. (законодательство, экономическое положение, позитивные и негативные проявления в практике); творчество выдающихся журналистов; представлять особенности российской аудитории на различных исторических этапах существования отечественных СМИ; ***Уметь*:** свободно ориентироваться в современных системах поиска и представления информации; пользоваться всем спектром методов познавательной деятельности; с высокой эффективностью применять

	полученные теоретические знания в журналистской деятельности; учиться у признанных мастеров прошлого при освоении профессии журналиста и в дальнейшей редакционной деятельности, овладевать приемами и методами репортерской работы, осваивать публицистические жанры; при подготовке журналистских публикаций стремиться соответствовать лучшим образцам российской журналистики (актуальность и общественная значимость избранной темы, логичность, аргументированность, яркость и литературный язык её освещения, умение полемизировать, проявление авторской позиции); ***Владеть***: в совершенстве устойчиво сформированными навыками использования имеющихся профессиональных знаний в журналистской практике.
Повышенный **«хорошо»**	В результате изучения дисциплины студент должен: ***Знать*** и понимать на более высоком уровне теоретические понятия курса, их связь с областью распространения массовой информации, историю отечественной журналистики, факторы, определяющие её развитие в разные исторические периоды (политические, правовые, экономические, социокультурные), механизмы влияния на неё со стороны власти (важнейшие указы российских императоров, декреты Советского правительства, регламентирующие деятельность прессы), формы, ограничивающие её свободу (цензурные и иные); ориентироваться в том, как складывались различные виды и типы отечественной журналистики; понимать суть кардинальных перемен, которые произошли в российской журналистике в конце 80-х-90-хх гг. (законодательство, экономическое положение, позитивные и негативные проявления в практике); творчество выдающихся журналистов; представлять особенности российской аудитории на различных исторических этапах существования отечественных СМИ; ***Уметь*:** ориентироваться в современных системах поиска и представления информации; пользоваться основными методами познавательной деятельности; эффективно применять полученные теоретические знания в журналистской деятельности; учиться у признанных мастеров прошлого при освоении профессии журналиста и в дальнейшей редакционной деятельности, овладевать приемами и методами репортерской работы, осваивать публицистические жанры; при подготовке журналистских публикаций стремиться соответствовать лучшим образцам российской журналистики (актуальность и общественная значимость избранной темы, логичность, аргументированность, яркость и литературный язык её освещения, умение полемизировать, проявление авторской позиции); ***Владеть***: устойчивыми навыками использования имеющихся профессиональных знаний в журналистской

	практике.
Базовый **«удовлетворительно»**	В результате изучения дисциплины студент должен: ***Знать:*** основные теоретические понятия курса, историю отечественной журналистики, факторы, определяющие её развитие в разные исторические периоды (политические, правовые, экономические, социокультурные), механизмы влияния на неё со стороны власти (важнейшие указы российских императоров, декреты Советского правительства, регламентирующие деятельность прессы), формы, ограничивающие её свободу (цензурные и иные); обучающийся глубоко и прочно усвоил весь программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, правильно обосновывает обозначенные тезисы ***Уметь:*** применять значительную часть полученных знаний на практике; выполнять основные задачи профессиональной деятельности, связанные со спецификой изучаемой дисциплины; не затрудняться с ответом при видоизменении задания; самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок. ***Владеть***: базовыми навыками использования имеющихся знаний в профессиональной деятельности.
«Неудовлетворительно»	В результате изучения дисциплины студент должен: ***Знать:*** студент не знает значительной части программного материала, допущенные ошибки в его изложении существенны, ***Уметь:*** студент не справляется с изложением материала и выполнением практических заданий, ***Владеть***: базовыми навыками использования имеющихся знаний в профессиональной деятельности владеет в недостаточной мере.

Фонд оценочных средств составлен в соответствии с требованиями ФГОС ВО по специальности 52.05.04 Литературное творчество.
Автор-составитель: доцент, кандидат филологических наук Быков Д.В.
ФОС одобрен на заседании кафедры Журналистики